

ATESTADO DE TRABALHO 就 労 証 明 書

宛

Data de Comprovação 証 明 日	Ano ocidental 西 曆	ano 年	mês 月	dia 日
Nome da Empresa 事 業 所 名				
Nome do Representante 代 表 者 名				
Localização/Endereço 所 在 地				
Número de Telefone 電 話 番 号	—		—	
Nome do Encarregado/Tantoshia 担 当 者 名				
TEL da pessoa que preencheu 記 載 者 連 絡 先	—		—	

下記の内容について、事実であることを証明いたします。／DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.
※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を行ったときには、刑法上の罪に問われる場合があります。

No.	Item 項目	Coluna a ser preenchida 記 載 欄																			
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pesca Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱業・採石業・砂利採取業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電気・ガス・熱供給・水道業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☐ 卸売業・小売業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不動産業・物品賃貸業 ☐ 学 研 究 研 究 ・ 専門・技術サービス業 ☐ 宿 泊 業 ・ 飲 食 サービス業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生活関連サービス業・娯楽業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperações etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ その他 ()																			
2	フリガナ Nome do Trabalhador 本 人 氏 名						Data de Nascimento 生 年 月 日		ano mês dia 年 月 日												
3	Periodo de Contrato / Previsão 雇 用 (予 定) 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☐ 無 期 ☐ 有 期		Periodo 期 間 (無期の場合は雇用開始日のみ)		ano mês dia 年 月 日			ano mês dia 年 月 日												
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称																			
		Endereço 住 所																			
5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	Funcionário Fixo Part Time / Arubaito Contratado por Empreiteira Funcionário de Período Pré-definido ☐ 正 社 員 ☐ パート・アルバイト ☐ 派 遣 社 員 ☐ 契 約 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário Executivo Autônomo Funcionário da Família ☐ 会 計 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 員 ☐ 役 員 ☐ 自 営 業 主 ☐ 家 族 従 業 者 Naishoku Terceirizado/Subcontratação Outros ☐ 内 職 ☐ 業 務 委 託 ☐ その他 ()																			
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固定就労の場合)	Seg ☐ 月	Ter ☐ 火	Qua ☐ 水	Qui ☐ 木	Sext ☐ 金	Sab ☐ 土	Dom ☐ 日	Feriado ☐ 祝日	Total de Hrs 合計時間	Mensal 月間	horas 時間	minutos 分	de intervalo うち休憩時間	min 分						
		Quantos dias trabalha por mês 一月当たりの就労日数				Mensal 月間		dias 日		Qtos dias trabalha por semana 一週当たりの就労日数		Semanal 週間		dias 日							
		Segunda~Sexta 平 日		horas 時		minutos 分		~		horas 時		minutos 分		tempo de intervalo (うち休憩時間)		min 分					
		Sábado 土 曜		horas 時		minutos 分		~		horas 時		minutos 分		tempo de intervalo (うち休憩時間)		min 分					
		Domingo/Feriado 日 祝		horas 時		minutos 分		~		horas 時		minutos 分		tempo de intervalo (うち休憩時間)		min 分					
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário alternado (変則就労の場合)	Total de Horas 合 計 時 間				Mensal ☐ 月間		Semanal ☐ 週間		horas 時間		minutos 分		tempo de intervalo (うち休憩時間)		min 分					
		Quantos dias trabalha 就 労 日 数				Mensal ☐ 月間		Semanal ☐ 週間		dias 日											
		Horário turno mais frequente 主 な 就 労 時 間 帯				シフト時間帯		horas 時		minutos 分		~		horas 時		minutos 分		tempo de intervalo (うち休憩時間)		min 分	
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月		Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月		Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月		Ano/Mês 年 月	ano mês 年 月									
		dias por mês 日 / 月		horas por mês 時 間 / 月		dias por mês 日 / 月		horas por mês 時 間 / 月		dias por mês 日 / 月		horas por mês 時 間 / 月		dias por mês 日 / 月		horas por mês 時 間 / 月					

裏へ続く CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()		
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ano mês dia ☐ 復職予定 ☐ 復職済み 年 月 日			
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto em Apoio à Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☐ 取得中	Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日	
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	horas minutos ~ horas minutos 時 分 ~ 時 分 tempo de intervalo min (うち休憩時間 分)		
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)?		☐ Sim já ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無	
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido ☐ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無 ☐ 未定	
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo?		☐ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否	
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de casa), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日			
18	Observações 備考欄				
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中
			ano mês dia 年 月 日		

ATESTADO DE TRABALHO
就 労 証 明 書

みよし市長

宛

Data de Comprovação
証 明 日

Ano ocidental

西 暦

2024

ano

9

mês

1

dia

日

Nome da Empresa
事 業 所 名

Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo

EXEMPLO DE PREENCHIMENTO

ante

Miyoshi Taro

ço

Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX

Número de Telefone

0561

—

XX

—

XXXX

Nome do Encarregado/Tantosh

Miyoshi Hanako

TEL da pessoa que preencheu

記 載 者 連 絡 先

090

—

XXXX

—

XXXX

下記の内容について、事実であることを証明いたします。／DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.

※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を行ったときには、刑法上の罪に問われる場合があります。

No.	Item 項目	Coluna a ser preenchida 記 載 欄
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pesca Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱 業 ・ 採 石 業 ・ 砂 利 採 取 業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電 気 ・ ガ ス ・ 熱 供 給 ・ 水 道 業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☒ 卸 売 業 ・ 小 売 業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不 動 産 業 ・ 物 品 賃 貸 業 ☐ 学 研 究 研 究 専 門 ・ 技 術 サ ー ビ ス 業 ☐ 宿 泊 業 ・ 飲 食 サ ー ビ ス 業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生 活 関 連 サ ー ビ ス 業 ・ 娯 楽 業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperações etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ 其 他 ()
2	Nome do Trabalhador 本 人 氏 名	フリガナ ミヨシ ジロウ MIYOSHI JIRO Data de Nascimento 生 年 月 日 1982 年 1 月 25 日
3	Período de Contrato / Previsão 雇 用 (予 定) 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☒ 無 期 ☐ 有 期 Período 期 間 (無 期 の 場 合 は 雇 用 開 始 日 の み) 2010 年 4 月 1 日 ~ 年 月 日
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称 Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo Endereço 住 所 Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX
5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	Funcionário Fixo Part Time / Arubaito Contratado por Empreiteira Funcionário de Período Pré-definido ☒ 正 社 員 ☐ パ ー ト ・ ア ル バ イ ト ☐ 派 遣 社 員 ☐ 契 約 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário Executivo Autônomo Funcionário da Família ☐ 会 計 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 員 ☐ 役 員 ☐ 自 営 業 主 ☐ 家 族 従 業 者 Naishoku Terceirizado/Subcontratação Outros ☐ 内 職 ☐ 業 務 委 託 ☐ 其 他 ()
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固 定 就 労 の 場 合)	Seg Ter Qua Qui Sext Sab Dom Feriado Total de Hrs Mensal horas minutos de intervalo min ☒ 月 ☒ 火 ☒ 水 ☒ 木 ☒ 金 ☒ 土 ☐ 日 ☒ 祝 日 合 計 時 間 月 間 180 時 間 00 分 うち 休 憩 時 間 1200 分 Quantos dias trabalha por mês 一 月 当 た り の 就 労 日 数 Mensal dias 20 日 Qtos dias trabalha por semana 一 週 当 た り の 就 労 日 数 Semanal dias 5 日 Segunda~Sexta 9 時 00 分 ~ 18 時 00 分 tempo de intervalo 60 分 平 日 時 分 (うち 休 憩 時 間) 分 Sábado 時 分 ~ 時 分 tempo de intervalo 分 土 曜 時 分 (うち 休 憩 時 間) 分 Domingo/Feriado 9 時 00 分 ~ 18 時 00 分 tempo de intervalo 60 分 日 祝 時 分 (うち 休 憩 時 間) 分
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário alternado (変 則 就 労 の 場 合)	Total de Horas 合 計 時 間 Mensal Semanal horas minutos tempo de intervalo min ☐ 月 間 ☐ 週 間 時 分 (うち 休 憩 時 間) 分 Quantos dias trabalha 就 労 日 数 Mensal Semanal dias ☐ 月 間 ☐ 週 間 日 Horário turno mais frequente 主 な 就 労 時 間 帯 シフト時間帯 horas minutos tempo de intervalo min 時 分 ~ 時 分 (うち 休 憩 時 間) 分
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 2024 年 8 月 Ano/Mês 2024 年 7 月 Ano/Mês 2024 年 6 月 dias por mês horas por mês dias por mês horas por mês dias por mês horas por mês 20 日 / 月 180 時 間 / 月 21 日 / 月 189 時 間 / 月 22 日 / 月 198 時 間 / 月

裏へ続く CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中											
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	~	ano 年	mês 月	dia 日				
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み											
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	~	ano 年	mês 月	dia 日				
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み											
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()										
		Período 期間	ano 年	mês 月	dia 日	~	ano 年	mês 月	dia 日				
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ☒ 復職予定 ☐ 復職済み											
			20XX	ano 年	XX	mês 月	XX	dia 日					
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☒ 取得中	Período 期間	20XX	ano 年	XX	mês 月	XX	dia 日	~	ano 年	mês 月	dia 日
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	9 horas 00 minutos ~ 16 horas 00 minutos tempo de intervalo (うち休憩時間 60 min)										
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)?				☐ Sim já ☐ Sim pretende ☒ Não ☐ 有 ☐ 有（予定） ☒ 無							
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido ☒ 有 ☐ 有（予定） ☐ 無 ☐ 未定							
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否							
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo?				☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可（予定） ☐ 否							
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de casa), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日											
18	Observações 備考欄												
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中								
			ano mês dia 年 月 日										
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中								
			ano mês dia 年 月 日										
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição (第一希望) ☐ 申 込 中								
			ano mês dia 年 月 日										

EXEMPLO DE PREENCHIMENTO

ATESTADO DE TRABALHO
就 労 証 明 書

Válido por 3 meses, contando desde o dia que foi preenchido.

みよし市長 宛

Se for necessário corrigir algo no conteúdo preenchido, faça uma linha dupla = e carimbe o selo (hanko) do representante da empresa (carimbo registrado da empresa).

Preencha sem falta esta informação, pois talvez seja necessário entrarmos em contato para confirmar certos pontos.

Data de Comprovação
証 明 日

Ano ocidental 西 暦 2024 年 9 月 1 日

Nome da Empresa

事業 所 名 Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo

Nome do Representante

代 表 者 名 Miyoshi Taro

Localização/Endereço
所 在 地

Miyoshi-shi Miyoshi-cho Kosaka XX - XX

Número de Telefone

電 話 番 号 0561 — XX — XXXX

Nome do Encarregado/Tantosha

担 当 者 名 Miyoshi Hanako

TEL da pessoa que preencheu

記 載 者 連 絡 先 090 — XXXX — XXXX

下記の内容について、事実であることを証明いたします。／DOU FÉ QUE O CONTEÚDO ABAIXO É VERDADEIRO.

※本証明書の内容について、就労先事業者等に無断で作成し又は改変を

Se não houver um ramo de trabalho aplicável, coloque um ✓ em "Outros" e escreva no ().

No.	Item 項目										
1	Ramo 業種	Agri/Silvicultura Pescaia Mineração/Pedreira Construção Fabricação Empresa Água/Luz/Gás ☐ 農 業 ・ 林 業 ☐ 漁 業 ☐ 鉱 業 ・ 採 石 業 ・ 砂 利 採 取 業 ☐ 建 設 業 ☐ 製 造 業 ☐ 電 気 ・ ガ ス ・ 熱 供 給 ・ 水 道 業 Empresa Rede de Comunicação Transportadora/Correio Atacado/Varejo Indústria financeira/Seguro ☐ 情 報 通 信 業 ☐ 運 輸 業 ・ 郵 便 業 ☒ 卸 売 業 ・ 小 売 業 ☐ 金 融 業 ・ 保 険 業 Imobiliária/Locadora Estudos Acadêmicos Profissional/Especialista Hospedagem/Restaurante ☐ 不 動 産 業 ・ 物 品 賃 貸 業 ☐ 学 研 究 研 究 ・ 専 門 ・ 技 術 サ ー ビ ス 業 ☐ 宿 泊 業 ・ 飲 食 サ ー ビ ス 業 Serviços/Cotidiano ou Diversão Medicina/Serv Sociais Educação / Suporte Educacional ☐ 生 活 関 連 サ ー ビ ス 業 ・ 娯 楽 業 ☐ 医 療 ・ 福 祉 ☐ 教 育 ・ 学 習 支 援 業 Serviços de Cooperações etc Funcionário Público Outros ☐ 複 合 サ ー ビ ス 事 業 ☐ 公 務 ☐ 其 他 ()									
2	フリガナ Nome do Trabalhador 本 人 氏 名	ミヨシ ジロウ MIYOSHI JIRO				Data de Nascimento 生 年 月 日		1982 年 1 月 25 日			
3	Período de Contrato / Previsão 雇 用 (予 定) 期 間 等	Sem prazo Com prazo ☒ 無 期 ☐ 有 期		Período 期 間 (無 期 の 場 合 は 雇 用 開 始 日 の み)		2010 年 4 月 1 日 ~		ano mês dia 年 月 日		ano mês dia 年 月 日	
4	Sobre a empresa onde trabalha 本 人 就 労 先 事 業 所	Nome da Empresa 名 称		Kabushiki Gaisha Miyoshi Sangyo		Se o contrato de trabalho for "sem prazo" preencha apenas a data de início. Mas se for "com prazo", preencha a data de início e a data de término do contrato atual.					
5	Forma de Contratação	Funcionário Fixo Part Time / Arubaito Contratado por Empresa ☒ 正 社 員 ☐ パ ー ト ・ ア ル バ イ ト ☐ 派 遣 社 員 Funcionário Nomeado do Ano Fiscal Funcionário Não-fixo ou Temporário 年 度 任 用 職 員 ☐ 非 常 勤 ・ 臨 時 職 ☐ 業 務 委 託 ☐ 其 他 ()		Preencha (em minutos) o tempo de intervalo somado mensalmente.							
6	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário fixo (固 定 就 労 の 場 合)	Quanto dias trabalha por mês 一 月 当 た り の 就 労 日 数		Mensal 月 間 20 日		Qtos. 一 月 当 た り の 就 労 日 数		Semanal 週 間 5 日			
		Segunda~Sexta 平 日 9 時 00 分		horas minutos				Preencha (em horas e minutos) o tempo de trabalho mensal, incluindo o tempo de intervalo. Exemplo: 9 horas x 20 dias = 180 horas			
		Sábado 土 曜 日 9 時 00 分		horas minutos							
		Domingo/Feriado 日 祝 日 9 時 00 分		horas minutos							
	Horas de Trabalho 就 労 時 間 Se for horário que alterna (変 則 就 労 の 場 合)	Total de Horas 合 計 時 間		Mensal Semanal ☐ 月 間 ☐ 週 間		horas minutos tempo de intervalo 時 間 分 (うち 休 憩 時 間 分)					
		Quanto dias trabalha 就 労 日		Mensal Semanal 月 間 週 間							
		Horário turno mais frequente 主 な 就 労 時 間						Preencha o histórico de trabalho dos últimos 3 meses, incluindo o tempo de intervalo.			
7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、 時間数に休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Hrs extras	Ano/Mês 年 月 2024 年 8 月		Ano/Mês 年 月 2024 年 7 月		Ano/Mês 年 月 2024 年 6 月					
		dias por mês 20 日 / 月		horas por mês 180 時 間 / 月		dias por mês 21 日 / 月		horas por mês 189 時 間 / 月		dias por mês 22 日 / 月	
										horas por mês 198 時 間 / 月	

裏へ続く CONTINUA NO VERSO

8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora ☐ 取得予定 ☐ 取得中			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
10	産休・育休以外の 休業の取得 Outras folgas que não sejam descanso/licença parental	Pretende obter o direito Já está de descanso agora Já esteve anteriormente ☐ 取得予定 ☐ 取得中 ☐ 取得済み			
		Motivo 理由	Por enfermagem Doença Outros ☐ 介護休業 ☐ 病休 ☐ その他 ()		
		Período 期間	ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日		
11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	Pretende voltar Já voltou a trabalhar ☒ 復職予定 ☐ 復職済み 20XX ano XX mês XX dia 年 月 日			
12	育児のための短時間 勤務制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	Pretende usar Já está usando ☐ 取得予定 ☒ 取得中	Período 期間	20XX ano XX mês XX dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日	
		Horário turno mais frequente 主な就労時間帯 シフト時間帯	horas minutos ~ horas minutos 9 時 00 分 ~ 16 時 00 分 tempo de intervalo (うち休憩時間 60 min 分)		
13	保育士等としての 勤務実態の有無	Esta pessoa trabalha como cuidador ou professor de creche (hoikushi)? ☐ Sim já ☐ Sim pretende ☒ Não ☐ 有 ☐ 有 (予定) ☒ 無			
14	雇用契約の満了後の更新の有無 Renovação de Contrato	Existe a possibilidade do contrato ser renovado depois da expiração? ☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☐ Ainda não decidido ☒ 有 ☐ 有 (予定) ☐ 無 ☐ 未定			
15	入所内定時育休短縮可否 Reduzir a Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser encerrada antes, se sair vaga na creche? ☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可 ☐ 不可			
16	育休延長可否 Extensão da Licença Parental	Existe a possibilidade da licença ser estendida (renovada) por mais um tempo? ☒ Sim ☐ Sim pretende ☐ Não ☒ 可 ☐ 可 ☐ 不可			
17	単身赴任可否（予定含む） Trabalha em outra região?	*Refere-se ao ato de assumir um novo cargo em outra região (longe de), deixando a família para trás. ano mês dia ~ ano mês dia 年 月 日 ~ 年 月 日			
18	Observações 備考欄	Preencha qualquer item especial ou qualquer outra observação que não pôde ser preenchida nas colunas acima.			
19	保護者記載欄 Coluna a ser preenchida pelos pais	Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)
			ano mês dia 年 月 日		
		Nome da Criança 児 童 名	Data de Nascimento 生 年 月 日	Nome da Creche 施 設 名	Já está usando ☐ 利 用 中 Em inscrição ☐ 申 込 中 (第一希望)
			ano mês dia 年 月 日		

Se não há previsão de término, deixe em branco.

Método de Preenchimento 記載要領

■就労状態等に関する事項／ITENS RELACIONADOS À SITUAÇÃO DE TRABALHO

No.5	Forma de Contratação 雇 用 の 形 態	*No caso de uma pessoa que é familiar/parente que trabalha para um familiar agricultor, coloque um ✓ na opção "Outros" e escreva "Nogyo Senjyu".
No.7	Realização dos últimos meses 就 労 実 績 ※日数に有給休暇を含み、時間数に 休憩・残業時間を含む *Incluir Folga Remunerada (Yukyu), Intervalo e Horas extras	○Preencha a quantidade de dias e horas de trabalho dos últimos 3 meses. ※Se devido a licença ma(pa)ternidade não tiver nenhuma realização de trabalho nos últimos 3 meses, preencha os últimos 3 meses <i>antes de entrar na licença</i> (não inclua o tempo de descanso tirado 6 semanas antes e 8 semanas depois do parto pelo seguro saúde). Se foi contratado recentemente e ainda não tem nenhum rendimento de trabalho, preencha a previsão de trabalho daqui p/ frente. ※Escreva a partir do mês mais recente (Ex: ano XX - Junho → ano XX - Maio → ano XX - Abril) ※Se estiver usando o horário curto em apoio à criação de filhos, preencha as horas e o dias que de fato trabalhou usando esse sistema de horário reduzido. ※Para aqueles que trabalham como Naishoku, deve-se preencher o valor que receberam de pagamento, e não quantas horas levaram para fazer o trabalho.
No.8	Descanso Pré e Pós Parto 産前・産後休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Coloque um ✓ em: "Pretende obter o direito" ou "Já está de Descanso agora". ※Este descanso não se limita ao descanso do período pré e pós parto estabelecido por lei, mas se aplica também ao descanso estabelecido de modo independente pela própria empresa. ※Mesmo que o término do descanso (a data em si) não esteja definida, pedimos que preencha mesmo assim alguma data de encerramento.
No.9	Licença P/Maternidade 育児休業の取得 Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Coloque um ✓ em: "Pretende obter o direito", "Já está de licença agora" ou "Já esteve anteriormente". ※Esta licença não se limita à licença ma(pa)ternidade estabelecido por lei, mas se aplica também à licença estabelecida pela própria empresa de modo independente. ※Mesmo que o término da licença (a data em si) não esteja definida, pedimos que preencha mesmo assim alguma data de encerramento. ※Se já esteve anteriormente na licença, preencha o período que esteve. ※Caso se aplique mais de um item, preencha a situação mais próxima (recente) da data do preenchimento do documento, e a outra situação deve ser preenchida na coluna de observações. (Ex: Caso se aplique as 3 situações de: "Pretende obter o direito", "Já está de licença" e a "Já esteve anteriormente", preencha na coluna 9 sobre as situações "Pretende obter o direito", "Já está de licença", e na coluna de observações preencha sobre o tempo de licença que esteve anteriormente.)
No.11	Previsão de Volta ao Trabalho 復職（予定）年月日	○Se o período de descanso ou licença pela empresa que preencheu e emitiu o atestado já tiver terminado e pretenda voltar a trabalhar, coloque um ✓ na opção "Pretende voltar" e preencha a data que voltará a trabalhar. E caso já tenha voltado do descanso ou licença há menos de 1 ano pela empresa que preencheu e emitiu o atestado, coloque um ✓ na opção "Já voltou a trabalhar" e preencha a data que voltou a trabalhar.
No.12	育児のための短時間勤務 制度利用有無 Horário Curto p/ Criação de Filhos Inclui previsão / talvez ※取得予定も含む	○Este sistema de horário curto p/ criação de filhos se refere a trabalhar menos tempo (é um tipo de regra especial de algumas empresas) do que o horário normal de trabalho (descrito no No. 6). Caso tenha a previsão de usar ou já esteja usando este sistema de horário curto, coloque um ✓ na opção "Pretende usar" ou "Já está usando". ○Preencha o período de tempo que pretende usar ou que já está usando este sistema de horário curto, e também as horas de trabalho reduzidas (horário após aplicar este sistema). *Na coluna No.6 preencha o horário normal de trabalho (antes de aplicar este sistema), e na coluna No. 12 o horário curto (depois de aplicar este sistema).

■ その他の項目／OUTROS ITENS

No.13	Trabalha como cuidador ou professor de creche?	○Coloque um ✓ na opção "Sim já", "Sim (pretendo) ou "Não" com respeito a se trabalha ou não como cuidador, professor etc de creche ou jardim infantil.
No.18	Observações 備 考 欄	○Quanto ao horário de trabalho descrito na coluna No.6, caso tenha alguma situação especial no horário de entrar ou sair do trabalho (ex: a empresa exige que entre 15 minutos antes de começar a trabalhar, etc), ou tenha que ficar mais tempo do que o horário descrito (hora extra etc), descreva nesta coluna a respeito de cada situação. ○Caso tenha qualquer outra coisa ou informação adicional, descreva nesta coluna.

■ 注意事項／PONTOS DE ATENÇÃO

Documentos a serem anexados	*No caso de autônomo, membro familiar que trabalha para um autônomo ou membro familiar que trabalha para um agricultor, deve-se apresentar os documentos abaixo. 【O próprio autônomo / Funcionário de um autônomo】 Cópia da "Tabela 2 e Extrato de Entrada e Saída da Declaração do Imposto de Renda" do DONO (o autônomo) ou o "Pedido da Declaração Azul" (em japonês: "Kakutei Shinkoku-sho (Dai 2-hyo)" / "Shushi Uchiwakesho" ou "Aoiro Shinkoku Shinseisho") 【Funcionário de um agricultor】 Cópia da agenda de agricultor do dono (constando o nome do responsável) ou a Planilha anual de agricultura (da própria pessoa) (em japonês: "Nouka Daicho" ou "Nenkan Nougyou Jyuui Keikaku-hyo")
-----------------------------	---

■ 保護者の方へ／AOS PAIS

Sobre erros e rasuras no preenchimento	○Se houver rasuras e erros no conteúdo preenchido, o atestado de trabalho não será aceito.
Sobre proteção de privacidade	○Se preferir poderá colocar o atestado dentro de um envelope p/ ocultar os dados pessoais.
Sobre falsificação e alteração indevida	○Se for descoberto que o atestado foi falsificado, o ingresso será cancelado e a criança retirada da creche.
Sobre mudança no conteúdo do atestado	○Se surgir alguma mudança no conteúdo do atestado apresentado, comunique imediatamente a creche.
Sobre o No.19	○A coluna No.19 deve ser preenchida pelo país.